

県・市町村等と連携しての 「やさしい日本語」普及の取り組み



公益財団法人宮城県国際化協会 (MIA)

大泉 貴広

宮城県国際化協会におけるこれまでの取り組み

年度	場所	事業名	対象	参加人数	備考
H21	松島町	日本語ボランティア養成講座	日本語学習支援活動希望者	12	講座の1コマに「やさしい日本語」研修の時間を設ける
H22	石巻市	//	//	8	//
H23	南三陸町	//	//	12	//
H24	仙台市	日本語サポータービギナー研修会	「MIA日本語サポーター」登録者	36	//
H25	角田市	日本語ボランティア養成講座	日本語学習支援活動希望者	13	//
	仙台市	日本語サポータービギナー研修会	「MIA日本語サポーター」登録者	29	//
H26	仙台市	//	//	36	//
H27	南三陸町	日本語ボランティア養成講座	日本語学習支援活動希望者	13	//
	石巻市	//	//	33	//
	仙台市	日本語サポータービギナー研修会	「MIA日本語サポーター」登録者	31	//
H28	気仙沼	日本語ボランティア養成講座	日本語学習支援活動希望者	25	//
	塩釜市	地域交流サポーター育成講座	技能実習生の交流支援活動希望者	16	//
	仙台市	日本語サポータービギナー研修会	「MIA日本語サポーター」登録者	27	//

宮城県国際化協会におけるこれまでの取り組み

年度	場所	事業名	対象	参加人数	備考
H29	仙台市	技能実習生サポートのためのスキルアップ講座	「MIA日本語サポーター」登録者	29	講座の1コマに「やさしい日本語」研修の時間を設ける
	石巻市	日本語ボランティア養成講座	日本語学習支援活動希望者	33	//
	仙台市	日本語サポータービギナー研修会	「MIA日本語サポーター」登録者	43	//
H30	気仙沼	日本語ボランティア養成講座	日本語学習支援活動希望者	17	//
	石巻	//	//	16	//
	仙台市	日本語サポータービギナー研修会	「MIA日本語サポーター」登録者	43	//
R1	気仙沼	日本語ボランティア養成講座	日本語学習支援活動希望者	17	//
	仙台市	日本語サポータービギナー研修会	「MIA日本語サポーター」登録者	41	//
R2	気仙沼	やさしい日本語研修	一般市民	28	県委託事業
	気仙沼	//	市職員	20	//
	多賀城市	外国人技能実習生との交流サポーター育成講座	技能実習生の交流支援活動希望者	13	// 講座の1コマに「やさしい日本語」研修の時間を設ける
	仙台市	日本語サポータービギナー研修会	「MIA日本語サポーター」登録者	8	講座の1コマに「やさしい日本語」研修の時間を設ける

宮城県国際化協会におけるこれまでの取り組み

年度	場所	事業名	対象	参加人数	備考
R3	仙台市	やさしい日本語研修	市町村職員等	19	県委託事業
	柴田町	//	一般町民(主に柴田町社協に係る団体の構成員や行政区長)	30	//
	角田市	//	一般市民(主に日本語学習支援者)	9	//
	多賀城市	外国人技能実習生との交流サポーター育成講座	技能実習生の交流支援活動希望者	14	// 講座の1コマに「やさしい日本語」研修の時間を設ける
	仙台市	日本語サポータービギナー研修会	「MIA日本語サポーター」登録者	6	講座の1コマに「やさしい日本語」研修の時間を設ける
R4	丸森町	やさしい日本語研修	一般町民	16	県委託事業
	柴田町	//	民生委員・児童委員	73	//
	気仙沼市	//	市職員	27	//
	石巻市	//	市職員	25	//
	加美町	日本語交流サポーター育成講座	日本語学習支援活動希望者	10	// 講座の1コマに「やさしい日本語」研修の時間を設ける
	岩沼市	日本語交流サポーター育成講座	日本語学習支援活動希望者	30	//
	仙台市	日本語サポータービギナー研修会	「MIA日本語サポーター」登録者	9	講座の1コマに「やさしい日本語」研修の時間を設ける

近年の取り組み

令和2年度より県からの委託事業として、やさしい日本語の普及に特化した研修を市町村等と連携のうえ開催している。

【令和2年度】

実施地域	実施体制・役割分担	対象	内容
気仙沼市	◎気仙沼市:会場確保、広報、申込受付、資料印刷、会場設営、受付、進行、講師、アンケート作成・集計 ◎MIA:資料印刷、講師、交通費負担	一般市民	・域内の多文化化の現状 ・話し言葉のやさしい日本語
気仙沼市	同上	市職員	・域内の多文化化の現状 ・話し言葉のやさしい日本語 ・書き言葉のやさしい日本語

近年の取り組み

【令和3年度】

実施地域	実施体制・役割分担	対象	内容
仙台市	◎宮城県:会場確保、広報、会場設営 ◎MIA:広報、申込受付、資料印刷、会場設営、受付、進行、講師、アンケート作成・集計	市町村職員等	・域内の多文化化の現状 ・話し言葉のやさしい日本語 ・書き言葉のやさしい日本語
柴田町	◎柴田町社会福祉協議会:会場確保、広報、申込受付、事例紹介者依頼、資料印刷、会場設営、受付、進行、講師 ◎柴田町:町内調整、広報、講師 ◎MIA:広報、資料印刷、講師、交通費負担、アンケート作成・集計	一般町民 (主に柴田町社協に関する団体の構成員や行政区長)	・域内の多文化化の現状 ・在住外国人と行政区長の声を聞く ・話し言葉のやさしい日本語
角田市	◎角田市:会場確保、広報、申込受付、資料印刷、会場設営、受付、講師 ◎MIA:広報、資料印刷、会場設営、進行、講師、交通費負担、アンケート作成・集計	一般市民 (主に日本語学習支援者)	・域内の多文化化の現状 ・話し言葉のやさしい日本語

市町村職員のための

「やさしい日本語」研修

～円滑な外国人対応を目指して～

宮城県には現在、約2万3千人の外国人住民が暮らし、住民登録、子育て、教育、福祉など生活に関連する様々な業務で、外国人住民への対応が必要になっています。

この研修は、市町村における外国人対応や情報提供の際に役立つ「やさしい日本語」について、基礎的な知識を実践的に学ぶものです。

2021年

11/15 (月)
13:30～15:30

※「やさしい日本語」：難しい単語を言い換えたり、文を短くしたりするなど、相手に配慮したわかりやすい日本語のこと。外国人だけでなく、高齢者や子どもへの情報伝達のためにも役立ちます。

- 会場：公益財団法人宮城県市町村振興協会 研修室
宮城県自治会館 9階（仙台市青葉区上杉一丁目2-3）
※駐車場は用意しておりませんので、公共交通機関をご利用ください。
- 対象：県内市町村職員
（業務で外国人への対応が求められる方や「多文化共生」「国際交流」「やさしい日本語」に関心のある方など、市町村職員の方はどなたでもご参加いただけます。）
- 定員：50名
- 内容：・「やさしい日本語」の基礎知識
・実践「やさしい日本語」（話し言葉編／書き言葉編）
＜講師：公益財団法人宮城県国際化協会 大泉真広＞
- お申込み：
 - ・方法その1：下記内容をメールにて宮城県国際化協会までお知らせください。
①市町村名 ②所属部署・職名 ③お名前 ④連絡先(電話番号・メールアドレス)
送信先：mail@mia-miyagi.jp
 - ・方法その2：Googleフォームでもお申込み可能です。
https://bit.ly/3zU5JDC

●お願い
新型コロナウイルス感染症拡大の状況によって、オンライン開催となる可能性があります。あらかじめご了承ください。



主催：公益財団法人宮城県国際化協会(MIA) ※宮城県委託事業
(TEL: 022-275-3796 E-mail: mail@mia-miyagi.jp)

広報用チラシ(市町村職員向け)

「やさしい日本語」知ってますか 「話す」「書く」言い換えのこつ、研修で学ぶ

2021年11月18日 17:28 | 2022年2月28日 17:08 更新 [会員限定]



やさしい日本語で、図書館カードの作り方を伝える方法を考える参加者

外国人住民とのコミュニケーションの手段として「やさしい日本語」が注目される中、宮城県国際化協会(MIA)は15日、仙台市の県自治会館で自治体職員向けの研修会を開いた。県内の市町村や県職員らと一緒に記者も研修に参加し、やさしい日本語を使って「話す」「書く」ためのこつを学んだ。(編集局コンテンツセンター・上田敬)

「やさしい日本語」で言い換えしよう
①挨拶 → ②記入する →
③依頼 → ④訂正する →
⑤大意 → ⑥公民館連絡帳 →
⑦終了する → ⑧現金 →
⑨終了する → ⑩手紙の送り →

言葉の言い換えの様式問題

河北新報Online News(2021.11.18)

研修の内容が詳しく紹介されています。
※要登録(1/17までは無料)





柴田町内での研修の様子：町内在住海外出身者、行政区長から体験談を聞く時間を設ける。

近年の取り組み

【令和4年度】 ※県が市町村に実施希望の照会を行い、その回答を参考にして県と市町村が協議のうえ開催地を決定。

実施地域	実施体制・役割分担	対象	内容
丸森町	◎丸森町:会場確保、広報、申込受付、会場設営、受付 ◎MIA:広報、資料印刷、進行、講師、交通費負担、受付、アンケート作成・集計	一般町民	・域内の多文化化の現状 ・話し言葉のやさしい日本語
柴田町	◎柴田町社会福祉協議会:会場確保、広報、申込受付、会場設営、受付、進行 ◎MIA:資料印刷、講師、交通費負担、アンケート作成・集計	民生委員・ 児童委員	・域内の多文化化の現状 ・話し言葉のやさしい日本語
気仙沼市	◎気仙沼市:会場確保、広報、申込受付、資料印刷、会場設営、受付、進行、講師 ◎MIA:資料印刷、講師、交通費負担、アンケート作成・集計	市職員	・域内の多文化化の現状 ・話し言葉のやさしい日本語 ・書き言葉のやさしい日本語
石巻市	◎石巻市:会場確保、広報、申込受付、資料印刷、会場設営、受付、進行、講師、アンケート作成・集計 ◎MIA:広報、資料印刷、講師、交通費負担、アンケート作成・集計	市職員	・域内の多文化化の現状 ・話し言葉のやさしい日本語 ・書き言葉のやさしい日本語

※年度内に涌谷町、その他2か所でも開催予定。

近年の取り組み

研修の実施内容の例

▶ 地域の多文化化の現状

- ・在留外国人数に関する基礎情報

▶ 「やさしい日本語」に関する基礎情報

- ・外国人とのコミュニケーションにおける有効性
- ・考案された経緯
- ・活用事例

▶ 話し言葉の「やさしい日本語」

- ・ポイントの解説と演習

▶ 書き言葉の「やさしい日本語」

- ・ポイントの解説と演習

既存の資料(※次頁)を参考に作成したパワポ資料を使用

行政職員向けのみ

▶ 多文化共生と「やさしい日本語」

近年の取り組み

※参考になっている資料

- ◆岩田一成・柳田直美（2020）『「やさしい日本語」で伝わる！公務員のための外国人対応』学陽書房
- ◆庵功雄編著（2020）『「やさしい日本語」表現事典』丸善出版
- ◆荒川洋平（2010）『とりあえず日本語で もしも…あなたが外国人と「日本語で話す」としたら』スリーエーネットワーク
- ◆出入国在留管理庁・文化庁（2020）＜在留支援のためのやさしい日本語ガイドライン＞
- ◆島根県・しまね国際センター（2014）＜「やさしい日本語」の手引き＞
- ◆愛知県（2013）＜「やさしい日本語」の手引き～外国人に伝わる日本語～＞
- ◆横須賀市（2012）「窓口で使える外国語の会話集」

近年の取り組み

今年度実施した研修のアンケート結果から見えてきたこと

- ①全体的に「やさしい日本語」に対して肯定的な評価をしている。
→研修が「仕事や活動の参考になった」と回答した人が全体の98%。
- ②「やさしい日本語」の守備範囲の広さを再確認。 >>次頁参照
→高齢者・子ども・障がい者とのコミュニケーションにも有効であると多くの人が評価。
→「多文化共生」×「社会福祉」の今後の可能性を示唆？
- ③役所・役場職員の方々の意識の高さを再確認。 >>次々頁参照
→参加してもらえれば、「やさしい日本語」と自分の業務との関連性を理解してもらえる。

近年の取り組み

アンケートのコメントから ※文末の括弧書きは地域名

高齢者や小さいお子さんにも共通して役立つ研修会だった。(丸森)

(ワークの回答見本は)私達日本人にとってもとても見やすいものだったので、外部への資料作成では今日学んだことを活かしたい。(石巻)

「やさしい日本語」の精神は、そのまま福祉やいろいろな人々の共生社会に通じるものだと思う。(柴田)

地域に暮らす外国の方や子どもたちのコミュニケーションにとっても役立つ内容だった。(丸森)

外国人と直接接することが少ないが、やさしい日本語は高齢者や子供に対しても使えるものだったと思ったので参加した。(石巻)

対外国人はもちろん、日本人相手(ご老人や障害のある方)にも役立つ内容であった。(気仙沼)

子供たちや高齢者の会話と一緒にだなと思いました。(柴田)

外国の方だけでなく、お年寄りや子供にも伝わるような話し方を心掛けたいと思う。(気仙沼)

近年の取り組み

アンケートのコメントから（市役所職員のコメント） ※文末の括弧書きは地域名

市民に優しい窓口を目指しているため参加しました。(気仙沼)

毎年必要だと思います。(気仙沼)

当初思った以上に仕事に役立つ研修でした。やさしい気持ちで対応していきたいです。(石巻)

外国人の方が窓口に来所した時に、よりスムーズなコミュニケーションの方法を知りたいため参加しました。課内で伝達研修実施予定です。
(石巻)

相手の立場になり、どうやったら伝わるかを考えることは公務員としては当然のことだと思うので、より多くの職員が聴いたほうが良い。特に若い世代は職員研修にしてもよいのでは。(気仙沼)

課内会議で再度周知し、窓口業務の向上を目指します。(気仙沼)

多くの職員が学ぶ機会があったほうが良いので、大変だとは思いますが、引き続きお願いします。
(石巻)

近年の取り組み

今年度これまで実施した市町の担当窓口からのコメント

	丸森町	気仙沼市	石巻市
対象	一般町民	市職員	市職員
なぜ実施を希望したか	<p>町内に生活する外国人技能実習生と職場、地域の方々との良好なコミュニケーションの構築のため。</p> <p>多文化共生の推進と町民の意識向上を図るため。</p>	<p>①外国人に対する窓口対応についてご意見があったため。</p> <p>②令和3年3月(令和2年度)に実施してから年数が経過したため。</p>	<p>本市に住む外国人はベトナムやインドネシア出身者が多く、英語を話す方は極端に少ない状況にある。職員によるベトナム語やインドネシア語での対応はできなかったため、担当課窓口担当職員が同行し、やさしい日本語で意思疎通を図っていた。</p> <p>各課の職員が「やさしい日本語」を身に着ければ、担当職員が日本語を「やさしい日本語」に通訳することなく、各課の知識を持った職員が直接、説明等ができるようになるため、より良い窓口対応が可能になると思い、今回、本市でのやさしい日本語研修の実施を希望した。</p>

近年の取り組み

	丸森町	気仙沼市	石巻市
対象	一般町民	市職員	市職員
どのように広報したか	<p><集落支援員にアプローチした理由> 「やさしい日本語」は子供や高齢者にも応用できることから参加をお願いした。町では、今年度から各地区に集落支援員を配置し、地区の実情に合わせた見守り活動を実施している。</p> <p>業務上、幅広い年代の方々と接する機会が多いことから、本研修が有効であると考えた。</p> <p><集落支援員へのアプローチ方法> 個別にメールや電話にて参加を促した。まず、「やさしい日本語」とは何かということを説明し、対日本人にも応用可能であることを伝えた。</p>	<p>①一般職員向け職員研修と位置付けし、全庁掲示板にて参加者を募った。(参加人数が思わしくなかった)</p> <p>②外国人に限らず、お年寄りや子どもにも有効な手段であると感じていたことから、地域づくり推進課長より窓口を持っている関係各課の課長へ直接連絡をし、改めて参加を促した。</p>	<p>職員用のグループウェア(掲示板)にて、幅広く募集し、対象者は次のとおりとした。</p> <p>①業務で外国人への対応が求められている方</p> <p>②「多文化共生」「国際交流」「やさしい日本語」に関心のある方</p> <p>③石巻市職員は誰でも参加可能 必要性がありそうな部署へは声かけも行った。</p> <p>また、実務において、会計年度任用職員が窓口へ配置されている部署もあることから、会計年度任用職員の参加も認めた。</p>
実施しての感想(成果・課題等)	<p>外国人と接することを念頭に受講した方は少なかったが、まずは「やさしい日本語」に触れてもらういい機会になった。</p> <p>アンケート結果からも、参考になったとの回答が得られ、満足度は高かったと感じています。</p>	<p>①アンケートの結果からも分かるように、職員のスキルアップに繋がった。</p> <p>②職員の業務に対する意識が高いことが確認でき、継続の必要性を感じた。</p> <p>③外国人に限らず、お年寄りや子どもにも有効であることを改めて認識した。</p>	<p>多くの参加者から「とても参考になった」「参考になった」との声があった。</p> <p>また、今後も継続して「やさしい日本語」を学びたい、やさしい日本語を広めたいと思う職員も見受けられた。</p> <p>当課としても、より多くの職員がやさしい日本語での表現ができるよう、継続的な研修の実施を望んでいるが、庁内での共有方法や、参加者からの広がりについては、今後の課題となる。</p>

今後の予定と課題

来年度の予定

県からの委託事業として、また、日本語学習支援者を対象とした研修の1コマとして、今年度と同様の内容で実施予定。

今後の課題

- ①「やさしい日本語」普及の目標をどこに設定するのか。
- ②福祉分野とどの程度連携していくのか。

【参考】河北新報ONLINE <やさしい にほんご ニュース>



やさしい にほんご ニュース



くるまのナンバープレートに「秋田犬」の絵が付きます 2023年10月
から使えるようになります

にほんの車には、1台ずつ違うひらがなや数字の「ナンバープレート」が付いていま

す。車に乗るために登録した場所の名前も、漢字などで書いてあります。前は字だけで

したが、2018年から絵を入れることができるようになりました。

それで秋田県は、絵が付いたナンバープレートを作ることになりました。秋田県は、か

わいい「秋田犬」が有名です。それで、秋田犬のデザインを4つ描いて、みんなにアン

ケートをしました。そして、その中で一番人気があったものに決めました。

あたらしいナンバープレートは、秋田犬の親と子が一緒に歩いているデザインです。青

しろいろの空と、雪の景色だそうです。



- ▶ 当協会の地域日本語教育コーディネーター/日本語講師が監修協力。
- ▶ 日本語教材として活用できるワークシートがダウンロード可能。